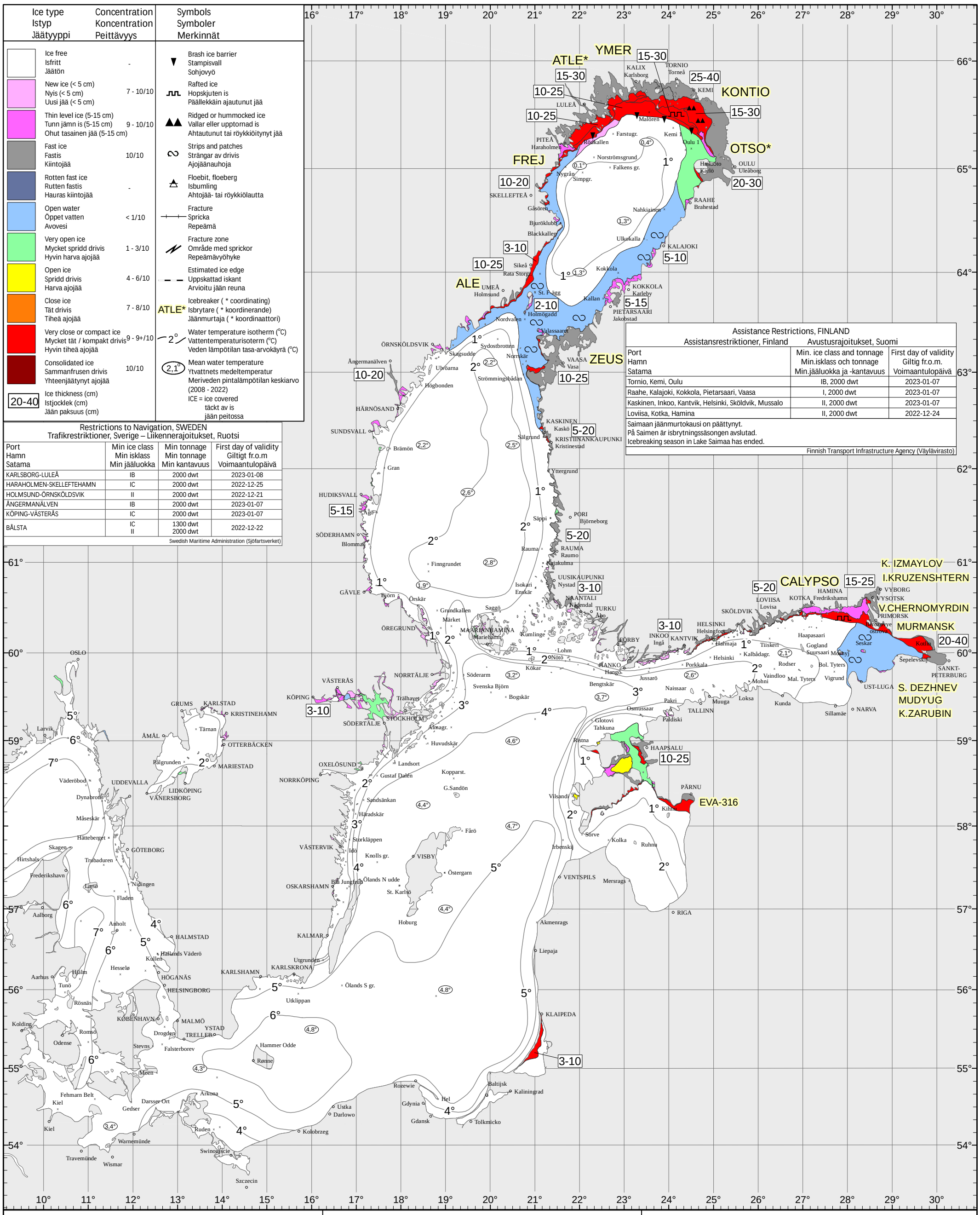
FMI
SMHI

ICE CHART
Iskarta - Jääkartta

2023-01-14
No. 58

Ice type Istyp Jäätyyppi	Concentration Koncentration Peittävyys
Ice free Isfritt Jäätön	-
New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm)	7 - 10/10
Thin level ice (5-15 cm) Tunn jämn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm)	9 - 10/10
Fast ice Fastis Kiintojää	10/10
Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää	-
Open water Öppet vatten Avovesi	< 1/10
Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojää	1 - 3/10
Open ice Spridd drivis Harva ajojää	4 - 6/10
Close ice Tät drivis Tiheä ajojää	7 - 8/10
Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tiheä ajojää	9 - 9+/10
Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteenjäätynyt ajojää	10/10
20-40 Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm)	

Symbols Symboler Merkinnät
Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö
Rafted ice Hopskjuten is Päällekkäin ajautunut jää
Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai röykkiöitynyt jää
Strips and patches Strängar av drivis Ajojäänauhoja
Floebit, floeberg Isbumling Ahtojää- tai röykkiölautta
Fracture Spricka Repeämä
Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke
Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna
ATLE* Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori)
2° Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)
2,1° Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (2008 - 2022) ICE = ice covered täckt av is jään peitossa



Restrictions to Navigation, SWEDEN Trafikrestriktioner, Sverige – Liikennerajoitukset, Ruotsi			
Port Hamn Satama	Min ice class Min isklass Min jääluokka	Min tonnage Min tonnage Min kantavuus	First day of validity Giltigt fr.o.m Voimaantulopäivä
KARLSBORG-LULEÅ	IB	2000 dwt	2023-01-08
HARAHOLMEN-SKELLEFTEHAMN	IC	2000 dwt	2022-12-25
HOLMSUND-ÖRNSKÖLDSVIK	II	2000 dwt	2022-12-21
ÄNGERMANÄLVEN	IB	2000 dwt	2023-01-07
KÖPING-VÄSTERÅS	IC	2000 dwt	2023-01-07
BÅLSTA	IC II	1300 dwt 2000 dwt	2022-12-22

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND Assistansrestriktioner, Finland Avustusrajoitukset, Suomi		
Port Hamn Satama	Min. ice class and tonnage Min.isklass och tonnage Min.jääluokka ja -kantavuus	First day of validity Giltig fr.o.m. Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu	IB, 2000 dwt	2023-01-07
Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, 2000 dwt	2023-01-07
Kaskinen, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik, Mussalo	II, 2000 dwt	2023-01-07
Loviisa, Kotka, Hamina	II, 2000 dwt	2022-12-24

Saimaan jäänmurtokausi on päättynyt.
På Saimen är isbrytningssäsongen avslutad.
Icebreaking season in Lake Saimaa has ended.

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60º 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63º 32,15' N 20º 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60º 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60º 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaiseen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Partly based on EU Copernicus data

©FMI & SMHI

ISSN: 1796-0185

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI

Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu	IB, 2000 dwt	7.1.2023
Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, 2000 dwt	7.1.2023
Kaskinen, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik, Mussalo	II, 2000 dwt	7.1.2023
Loviisa, Kotka, Hamina	II, 2000 dwt	24.12.2022
Saimaan jäänmurtokausi on päättynyt. 4. tammikuuta 2023. På Saimen är isbrytningssäsongen avslutad den 4 januari 2023. The icebreaking season in the Lake Saimaa has ended on 4th January 2023.		

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ

Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Saint-Petersburg	Small crafts	15.11.2022
Vyborg	Small crafts	25.11.2022
Vysotsk	Small crafts	25.11.2022
Primorsk	Small crafts	21.11.2022
Ust'-Luga	Small crafts	23.11.2022

ESTONIA – ESTLAND – VIRO

Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Pärnu	1600 kW	1C (Lloyd´s)	23.12.2022

LATVIA – LETTLAND – LATVIA

Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA

Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI

Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg, Luleå	IB, 2000 dwt	8.1.2023
Haraholmen, Skelleftehamn	IC, 2000 dwt	25.12.2022
Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik	II, 2000 dwt	21.12.2022
Ångermanälven	IB, 2000 dwt	7.1.2023
Köping, Västerås	IC, 2000 dwt	7.1.2023
Bålsta	IC, 1300 dwt II, 2000 dwt	22.12.2022
Vänern, Trollhätte kanal, Göta älv	-	26.12.2022

DENMARK – DANMARK – TANSKA

Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA

Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

POLAND – POLEN – PUOLA

Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600. Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.	Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600. Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.	Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600. Aluksen, joka on matkalla suomalaiseen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.